QUINTE ANADE - N. 3 - UDIN, 1-14 di FEVRAR 1950. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II — UN SFUEJ 25 FRANCS

Patrie dal Friûl



DIREZION E MINISTRAZION: Udin, Contrade di Prampar 10
Telefùn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefùn 187

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs; fûr d'ITALIE 1800. I pa'amenz si puedin fâ sul C. C. P. numar 9/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

La scrassigne

Il sorestant dal machinari governatîf al à crodût ben di disfâlu par dâj une ripassade. Cumò, a fuarze di vids, al è rivât adore di rimontâlu, lassant fûr qualchi toc cho, salacôr, plui che judâ al intrigave e al intardave il funzionament. Daûr lis declarazions fatis in chest chest ocasion, cumò l'argagn al vares di vê plui fazion: al ven a stâi ch'al vares di fâ mancul sunsûr e plui lavôr (mancul peraulis e plui faz).

No si ûl meti in dubi, par prinzipi, lis buinis intenzions dal gnûf guviâr: al è za alc, che il machinist si sei almancul visât che il vieri no'nd cumbinave une. E po' si lu sa ch'al è interes di ogni guviâr contentâ il plui grant numar pussibil dai siei sugiez, s'al ûl durâ.

Ma di buinis intenzions al è fat il pedrât dal infiâr. Par rivâ a un qualchi risultât al zove pôc netâ e onzi il machinari ministeriâl: al crès butâr te ferazze e gambiât di plante fûr un altri machinari: la scrassigne colossâl, anacronistiche, fruiade, sgangarade, inrusinide de burocrazie statâl. Chel al è il pês muart, la tare, il bloc grues e grîf, il slaif de ricostruzion; li 'e je l'inerzie invincibil che fâs là strazzade dute la fuarze dai motôrs ministeriai; li al ven cunsumât tant di chel ueli e di chel aviârz ch'al bastares a fabricâ i bugez di dute la nazion.

La burocrazie, cu la sô pegretât e cul so ostruzionisim, 'e pò fermâ e disviâ ogni sfuarz, ogni aburt, ogni volontât e ogni iniziative dal guviâr. E ancje se fos animade dal plui alt spirt di colaborazion, di ativitât e di sgrimie, si trate simpri di une barache cussì cumplicade, cussì pesante viere e mâl dade dongje, che no podares mai rispuindi es dibisugnis de nazion.

Cumò Degasperi al à butât fûr i liberai: anzit a' son lâz fûr di bessoi. A' son lâz fûr parcè che a' san di podê intrigâlu ancjemò plui, stant in bande, che no di dentri. Al baste nome pensâ che la plui part dai alt personâi dai ufizis, divisions, sezions, cumissariâz, ispetorâz dal machinari burocratic a' partègnin a chel partit o, almancul, si cjâtin in cunvigne cui liberai sun tun grum di qu'stions. Prin di dut su la quistion (fondamentâl par lôr) dal ordenament regionâl, ch'al varès di gjavâ des sgrifis romanis almancul une part des cagneris plui minudis (ma che bûtin a lôr gote). Cence di cheste int il guviâr nol pò fâ nuje di nuje e cheste int no fasarà nuje par judâlu, anzit 'e fasarà di dut par imbragâlu in dutis chês cjosis che a chei siors no vadin a plomp. E cussì 'o sarin ancjemò *in principio et nunc et semper.*

Tes fabrichis modernis il cjalderon o il motôr centrâl, midiant cenglis, arbui, e trasmissions di ogni fate, al mande la sô fuarze in tantis sezions o salis o paveons, dulà che ogni machigne 'e pò cori o fermâsi, lâ svelte o a plancut. In chest lavôr o chel altri, daûr che al manovre il so machinist e secont ch'al covente pe produzion. 'E sares biele che dutis lis machignis a' fossin tacadis in tun sôl bloc e che scugnissin cori e fermâsi, spesseâ e polsâ dutis insieme, a volontât di chei quatri che son sul motôr!

Ben, il guviâr talian al è cussì. Fintremai che qualchidun nol varà il fiât di brincâ un biel mazzûl e butâ in tocs dut il machignon, al sarà dibant sburtâ, strizzâ e sudâ: noi vignarà fûr nuje di pusitîf.

E par finîle, in tûstic, nus ven a man une di chês di Zorut, che va di gale: ***L'om stitic, al diseve un siôr di Buje, al plart gran timp in c... adis di nuje!***

Furlans cence cûr

Dôs peraulis su la storie di Rine Cjasarse

Nus disio, ch'o sin dûrs di cûr parcè chè 'o bruntulin a viodi tante int capitade cui sa dontri, che intant di cjatâ in Friûl cjase, pan e, pussibilmentri, un fregul di lavôr lizerut, a sotet e qualchi mignognute par parâ vie la suture di vê bandonât païs tant biel e lusorôs.

Salacôr 'e je vere: 'o sin cence cûr! Ma no par chel: 'o sin cence cûr parcè che un bocon e un cjanton al forest, magari bruntulant, lu din simpri, e intant 'o tassin murî di fam e di frêt qualchidun dai nestris.

I sfueis 'e àn contade par fîl e par pont la storie di che biade fantate furlane — Rine Cjasarse — che la gnot de Pifanie, 'e à bandonât il so frutin dongje di un convent di Rome. Prin di rivâ a chest pont, 'e veve strussiât in dutis lis maniere, 'e veve domandât, preât e scunzurât, 'e veve batût a dutis lis puartis, 'e veve passadis dôs gnoz cul frut tal braz su lis bancjs de stazion. Po', disperade, j veve metût te sachete une cjarte di mil e une letare e lu veve lassât ali, apueste par che qualchidun al vês dûl di lui e lu fasès cjapâ in qualchi istitût. Cussì 'e je stade. Cumò la jan metude in preson e j fasaran il proces per «abbandono di minorenne».

Culì no veve cjatât di lavorâ ne di vivi cun che creature vignude... par cussì. Tanc' di lôr a' cjatin. Al è vêr: 'o sin cence cûr.

No son trisc', puarins!

La mari dal brigant metude in libertât

Marie Lombarde, la mari dal sassin Giuliano — chel di Mont-di-Jeur in Sicilie — 'e je stade mitude in libertât. Cheste ninine di vielute, che il fî brigant j ûl un ben di vite, 'e veve vût cjapâz tre agn e quatri mês, parvie che veve messedât centenârs di milions di francs robâz dal fî e cun chej 'e veve implantât une fabriche di paste, 'o veve tignût man, pôc o trop, a dutis lis impresis de famôse ciape, doprant i bêz cemût che veve clût. No si pò nancje di che la vessin tratade malamentri.

Cumò, cul perdon di doi agn e cui mês za fâz in preson, 'e à finide di pajâ la pene. Tal mandâle vie, il P. M. dal Tribunâl di Palermo, alzât il dêt par ajer, j à tant ricomandât di fâ in maniere che chel mostacjn di so fî al meti un fregul il cjâf a puest, e al torni, come un bon frut, su la strade dal ben.

No vadin maltratâz chesc' Sicilians: no son triste int! A' son nome un fregul sciaidinôs e plui che altri disviâz par colpe des tristis compagnîs!...

Ma ben chei delinquenz di furlans che, par no murî un fregul di fan, a' scjampin di fâ dal confin, cence fâ l'sciar tis, chei si a' vadin mdolâz cence dûl e cence remission!

Letaris ai furlans

I.

A UN CONTADIN

Barbe Tite,

no steit a vêsi par mâl se cheste volte, invezzi d'impuestâ la letare, la fâs stampâ sul sfuel. Cheste 'e je par vô e ancje par un grum di altris come vô: no ài timp di scrivint une par omp, a duc' i contadinins ch'o cognòs; e cussì mi à vignût il pinsîr di strucjâle sul giornâl. Qualchidun la lejarà.

Vô, barbe Tite, 'o seis un omp furlanît, nassût cu la cjamese: une cjamese tonde e ordenarie, ma simpri une cjamese. 'O menais une vitazze di fatûris, ma in zornade di uê la nestre 'e je l'uniche vite libare: no cognossês paron nè sorestant, no doprais l'arlòi par cjalâ l'orari di vôre, no veis il sindicât che us comande di fâ sîopero quant che al è il moment di dâj sot, o di lavorâ anan'che si podarès polsâ. 'O coltais la nestre braide cu l'«aghedivite» e cul «nêt di comedons», ma la tiare, par mâl che vadi, us pàr lis fatûris, miôr di qualunque paron; e se nol fos chel maroc des tassis, che us gjave la piel...

'O v'veis lis nestris zornadis su la tiare nude sot il sorelí o sot il nêf, te fumate o te buere; e dut chest pizzul mont intôr us fevele il so lengaz: lis calmièris i agârs, lis palinis, i cuei, lis moras, lis boschetis, i bûs che sbârlin, il mus ch'al rone, l'ucel ch'al zorne, il babâu ch'al sgripie.

Ma, e parvie ch'o seis usât a chest lengaz, e parvie cho' seis promt tart di orêle, no sintîs cetant biel ch'al è, no capîs il gust di stâj in scolte. 'O veis tal cjâf nome i nestris afârs: il fîc di tiare di nestri cugnât che us fâs gole, la vacje che a dispiardût, la blave che à sintût il sut, lis viz che ur è jentrade un fregul di muje, il forment che no us al pàin avonde....

Ualtris contadinins 'o seis i plui furlans di duc' i furlans: furlans di stamp vieri, di spirt, di fuarze e indurance tal lavôr; furlans di lenghe e di costumanze. Ma non si visais avonde di ce ch'o seis; no lu sintîs avonde l'afiet par chê tiare che us nudrìs; nous impuarte trop di difindile; no bazzilais masse se je ben governade o se je talpinade dal foresc'; baste che no us tòcin il uestri taccuin! Come ch'o sei turz di orêle, 'o seis ancje un fregul curz di viste: no viodis nuje di là dal uestri tornecont personâl, di là dal uestri uadagn de zornade. Dutis chês robis che no us puàrtin, su la brucje, un franc te sachete, par ualtris 'e son monadis, 'e son robis pai studiâz, par chej che àn timp di piardi.

'O seis i furlans plui vêrs e plui incussienz. O almancul i plui distràz. Ce voe di ridi ch'o mi faseis vô, barbe Tite, ogni volte ch'o vignîs a Udin e si meteis a talianâ: cun chê ghenghe ch'o dais, es peraulis, cun chê pronunzie disastrose, chei strambaloz ch'o diseis.... Fevelait mai furlan, cjâr vô, ch'o saveis fevelâlu tant ben ch'al è un gust a sintius!

E tignît a mens che in dì di uê, se no si ûl piardi la nestre muse, la nestre anime, la nestre lenghe, la nestre tiare e la nestre vite, al tocje stâ cul voi viarz, cul sciombli in man e cul zerviel svelt.

Mandi, barbe, e scusait s'o ài fevelât sclet.

MENI PARUT

SIMPRI LEGRI E MAI PASSION!

Fiestis e sagris

Nol è vêr che l'Italie 'e sedi une nazion plene di maluserie, di pinsîrs, di musis duris e di cragnetis, al dîs un gjubilâ redatôr dal «Leonfant». In 365 dîs che son in tune anade, a' e'lin 52 domenîs e altris 17 fiestis tra di glesie e di patrie. Duncje 79 zornadis di polse par duc' i ufizis statai, parastatai e assimilâz, che dongje dai mês di licenze 'e fasin cent e passe dîs di libertât par duc' i impiegâz. Po' dopo al è di calcolâ che in due i 10.000 cumons a' cjatin almancul un pâr di zornadis al an di sagris o perdons o altris celebrazions straordenaris o marcjâz granc' che i ufizis a' scugnin stâ sierâz: in maniere che ogni dì, in volte, a' son almancul 40 i cumons che fasin fieste, e dulà che i lavorenz, se no fasin fieste, a' cjapin la pue slungjade secont i contraz di lavôr. Al ven a jessi che i talians, su 365 dîs a' fasin 14.500 fiestis!

E dopo 'o vignarein a lementâsi che lis scartofis tai ufizis a' restin a fâ la mufe!

Se tu ûs jessi legri un'ore, incjòchiti;
se tu ûs jessi legri une dì va a sagre;
se tu ûs jessi legri une setemane, spositi;
se tu ûs jessi legri un mês, cope il parcit;
se tu ûs jessi legri dut l'an abòniti a
Patrie dal Friûl

Julians za furlans

«Un giornalut che s'e gjolt a fâ demagogie dialetâl....» cussì al toche un trafilet cuintri di nô, stampât sul «Messeggero Veneto» (29 di zenâr) — giornâl che si manten cul fâ nazionalisim ben retribuît in chel talian di disdivore e sgramaticât dai gazetîrs di provinzie. — Al jere di dilu che o tocjâ il cantin dai Julians, qualchidun al veve di soitâ sù!

In sostanzie l'articulist nus conte che «documenz in man, su 12.000 Julians che si cjâtin a Udin e in Friûl, dôs parz des tre 'a son furlans che jerin lâz a stâ in Istrie».

'O spiefin di viodi chesc' documenz!

Caritât e strassarie

La quistion da l'assistenze publiche in Italie

Une des robis plui disorganizadis, confusionàriis e mal direzudis, in Italie, 'e je sigurament l'assistenze publiche. Un stermini di «Enz», istituzions, cumitâz, iniziativis privadis e publichis, dongje di un grum di provedenzis governativis autonomistichis e disleadis, a gjavin sane al public, cence rivâ adore di risolvi nuje in chest mont. Predis, fraris, muinis, cjasis par nàrfins, ricoverîs par viej, sanatoris, preventoris si cîrin daûr cu la man viarte a domandâ ale pai lôr assistîz; a' ricòrin es bancjs, es cassis, ai ministeris; a' invèntin ogni dì une gnove forme di sercâ cui ch'al pò e cui che nol pò. E in qualchi sît lis oparis di assistenze a' lavòrin avonde ben, in altris nol è nuje redenzie; par qualchi gjenar di necessitâz lis provedenzis a' bàstin, par altris al mancje qualunque jutori. Qualchi buine persone e' je rivade adore di meti in pis oparis o istituzions tant ben indivinadis, ma che puedin ricoverâ, o sì o no qualchi centenâr di bisugnanz. E lis stradis e lis plazzis a' son plenis di fruz, di feminis, di impidimentâz e di bintars che cîrin la caritât: vergogne nere da l'Italie e mustre stomeôse de sô civiltât ritardade.

Si calcôle che, tra guviâr, provinzis e cumons, in Italie a' vègnin distinâz pe publiche assistenze 700 miliarz di francs ad an. Fasin cont che, a meti adun duc' i bêz tiràz fûr a istitûz, aziendis e personis privadis per cont di iniziativis privadis o «brevi manu» par caritât individuâl in dutis lis formis, a' mintin a altris 160 miliarz ad an.

'E salte fûr la biele sume di 800 miliarz. Fasin cont cemò che lis personis che àn veramentri dibisugne di assistenze stabilmade (nàrfins, fruz bandonâz, viej, malâz pùars, impidimentâz, storpiâz d'ogni fate) a' rapresèntin ad implen il 10 par cent de popolazion: 4 milions in dute l'Italie. Votcent miliarz par quatri milions al fâs di 200.000 francs ad an par omp, dîsei 17.000 francs al mês ad ognidun di chei che van assistûz. La spese mensîl par un ch'al vîf in cumunitât si pò metile sui 10.000 fr. in dut. Il di plui al sares par midisinâl, curis, ortopedie, personâl di assistenze. E alore, cemut èse che i siet o votcent miliarz no bàstin nancje par une metât di chej che varessin bisugne di assistenze? No vin contât i diretôrs, i secretaris, i ministradôrs, i contabil dai comitâz, i impiegâz dj ogni grât, che ogni istitût al ocupe a contâ la miserie taliane. No vin contât un grum di personâl parassitari che al rosèe intôr de caritât, cu lis scusis plui ingegnôsis. No vin contadis lis mangjariis, lis strassariis, la cjative ministrazion, i juoris dâz a cui che no ju merte, lis preterenzis, lis diferenzis, la dispersion dai miez causade dal grand numar di pizzulis istituzions e iniziativis indipendentis, incontroladis, romantichis.... No vin contade la cjarte, l'ingiustri, l'arredament di mijârs e mijârs di ufizis, e i cumelons frujâz da mijârs e mijârs di penarûi di messe.

'E sares ore che l'assistenze 'e finis di jessi une «caritât» par scomenzâ a jessi un «siarvizi public»; che une ativitât come cheste 'e fos regolade integralmentri par lez, 'e fos organizade in formis stabilis, 'e fos ministrade sot il control dal public, no a Rome in qualchi ministeri, ma in ogni region, da un unic ufizi furnît di chê part dai miez che spiete 'e Region stesse, in reson de popolazion, des dibisugnis e di ce che la int 'e dà par cont di assistenze publiche. Fintremai che la cjose 'e reste in tantis mans no si varà mai sest; se vignìs concentrade a Rome si crearès di colp un altri nît di camoris e di rangjariis, e al podares capitâ, par esempli, che in tune distribuzion di lane ai puars, si stabilis chel stes quantitatîf par un païs di criure come Tamau e par un païs che nol cognòs la zilugne come Ciancio di Marsale: dut par no rompisi il cjâf a fâ câlcuj masse intrighôs.

So pâri!

Il mont al è dut fêr: a si mòvin nome lis mans di un frut daprûf de palizze ch'al è di tindi; e nome il so fiât salte fûr di bocje tùrbit tal ajar crût e net.

Po' une vôs: j rive smuartide tal busìnâ dal riul.

— Nardin! Nardin!

Al poe jù a planc il tramai, al lu plate sot la nêf e al jeve sù. Al spiete un pôc, prin di rispuindi.

— Nardin! Sestu?

— 'O soi chi.

La nêf 'e à cidinât il talpinâ de femine, e Norine che si sbreghe a sjamâlu 'e je saltade fûr a colp de boschete.

— Po' Diu, canài! Ti vin cirût pardut: al è rivât to pâri.

Lui al reste lì, cun tune trimarole che j tache a sgjarfâ intôr dal stomi.

— No distu nuje? Mòviti, bilt!

La femine 'e torne indaûr incorint. Nardin, plancut, cui braz che j pêsin, al cjape sù il scartossut de blave, lis palizzis, al scompartis un pocje di robe par sachete e al s'invie pe cueste.

La nêf 'e je induride e j scrizze sot i pîs. Su chê altre cueste dal cjanâl il soreli al svanìs e sgrisul colôr di rose, pes palinis.

Il frut al tache a talpinâ svelt su la nêf daûr la ferade des plòesignis di sô mari. No si è insumiât: sô pari al è vignût dongje. Da l'Americhe.

Al si cjale lis braghesais strefontis fintremai parsôre il zenôli e al palpe, sul comedon, une buse ch'al à fate intôr di un baraz. Salocôr sô mâri si tignarà ma lapojade a viodilu compari in chel stât. Ma chest pâri al fâs il terazzir e al pò ancje jessi usât a no praindi tante mondisie. Nome che... al ven da l'Americhe!

Dentri de boschete al è dibot scûr, ma no tant che il frut nol rivi adore di viodi un pêz ch'al à lagrimât fûr un biel grop di pês. Al sgjarfe te sachete, al tire fûr une britule e al si met a distacâ la pês induride, a fuarze di bôz, par dispiet.

Al è rivât so pari! Nardin no la à mai viodût. La mari j à ben contât ch'al è lât vie in chel an che jerin colàdis lis lìvinis e che vevin sdrumât il stâli in Cuelbarun e fatis muri lis vacis. Nardin al ere nassût chel an daûr e subit dopo 'e jere vignude la uere. La puare femine lu veve tirât sù bessole a sun di scrî e di strussiâsi a fâ mistirs, e no j veve lassât mancjâ nuje, nancje in timp dai Mucs. Lui al s'impensave des brutis robis de uere, al saveve che al varès muart cence la mari che jere stade buine di sfantâ lis pôris e di parâlu dal spavenz.

Ma il pari? Par Nardin il pare al è nome un ritrat smamît, pojât sul scabel de cjamare, che lui al scuen simpri bussâlu prin di lâ a durmî.

Finide la uere, un biel piezzut dopo, al è tacât a scrivi da l'Americhe, une letare ogni tant, che la mari, co' j rivavin si sclarive dute e lis tornave a lei ogni moment ch'e podeve tirâ fiât, intant des vôris, e lis tignive sul stomi fintremai che a' deventavin dut un scabiz cul sudôr.

Savêlu ce ch'a lè « il pari »! Ma, dal sigûr a' jerin par lui chês vaìd's cidinis che jê, bizde, 'e faseve a scûr tal jet, quan'che crodeve che il frut al fos indurmidît. E lì 'e sustave un piez sot lis cuviartis. E chês sornadis sutarnis che jê 'e tirave il fazzolet sui vôi e no incrosave peraule cun nissun!...

— Nardin, canài, ce fastu? A' son dut' che ti spiètin!

Norine j è tornade a capità dongje, che lui no si è nancje visât.

— Côc mo'!

Al lasse stâ la pês, al sbrisse vie, salvadi, denant de femine, come un scòn a al côr jù a vares per rive.

Barbe Giehmo lu spiete sul riscjel e lu sburte dentri in cjase. Atôr dal fogolâr 'e je int e, so pari, Nardin al lu ualme subit, pojât cun tune man pal cjavedâl, ch'al conte robis a chei umign.

— Nardin! Ve'lu cà: Nardin! Ce toc di fantat che tu sês: tu mi semeis eh! Dut, tu mi semeis!

Al la busse, j dà pachis su la spàle; ma Nardin al tèn cuj vôi inzussiz par tiare.

— No distu nuje a to pari, fi gno?

Jê, la mari, 'e à la vôs trimule e, petenade cussì slisse, cence fazzolet, 'e sembe plui secje, sidrade. Lui al è ancjemò un biel omp, ben metût: nol à nuje di frujât su la sô muse.

— Dìs po' alc! Saludilu, Nardin.

Il frut al murmuje tra i dinc'. Po' al cjate la vôs e al spude fûr, cun tune grinte dispietôse:

— No, che no lu cognòs jo. Nome ch'al ti lìs vuf lui!

La mari lu ferme spirtade. Chei altri, come nuje, al s'insente su la bancje: al à di contâ tantis robônis da l'Americhe a chei omps.

N. A. CJANTARUTE

Antigais curiôsis

Lis stemis dai Pilizzârs

(Sèguit dal num. 1)

Eco, dancje, la steme di M. Josepho Moscatelle, ch'al fo cjamerir de Fradae dai Pilizzârs dal 1565 al 1566. Al steve di cjase «in Grizan in ledrosa di mirel (?) ». Pal fat dal cognon 'o pensi ch'al fos d'urigine foreste: ad ogni mût, la so flusumie e 'l so mût di petenâsi nus disin za avonde. Di notâsi, tal disèn, i « grops di Savoie » e i raps di ue moscatele.

Come che si viôt ancje te figure numar 2, la bancje indulà che i pilizzârs e' lavoravin, 'e siarvive par doi di lôr, che si sentavin a cavalot, un di ca e un di là.



Fig. 1

Il disèn numar 2 lu ài rigjavât dal «Libro di ser Oravian Pilizzaro Camerero dela Fraternita de Madona Santa Lucia del anno 1579 (o 1519)», che si cjate al presint tal archivi de Glesie da lRedentôr.

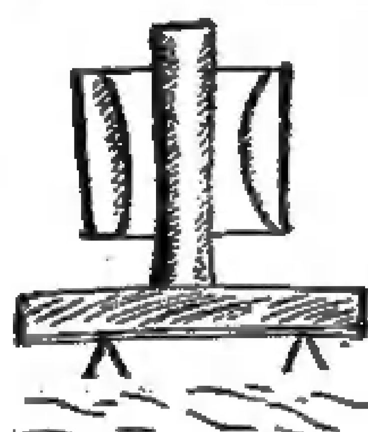


Fig. 2

Lis figuris 3, 4 e 5 è vegnin fûr dal archivi de Glesie di San Jacun. Lis primis dôs e' partegnin a « Maistro Alovisio pell. fiolo del quondam Maistro Michei del pividor Camerero de la Veneranda Fraternita di Meser Sancto Jacomo de li pellizari in Merchà Novo, 1517-18, 1518-19». La tiarze 'e partèn al cjamerir « Jaronimo del Pividor Pilizaro, 1523 ». L'ucèl figurât in te steme, mi disin ch'al sedi un colomp r'zontât.



Fig. 3

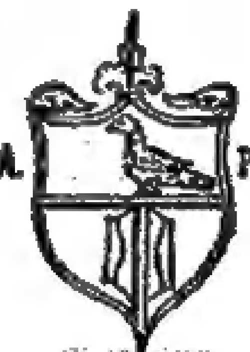


Fig. 4

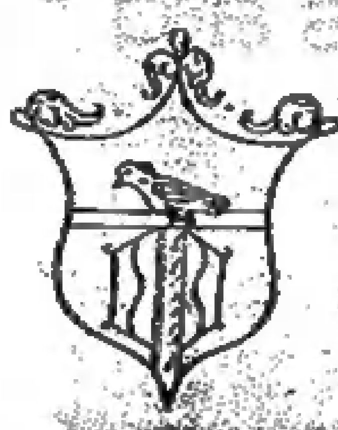


Fig. 5

La steme n. 6 le' ài buride fûr su di une piere tombâl, a Sacil. Daûr indicazions lassadis dai fradis Jop 'e varès dovût jessi « da pît dal altâr de Glesie di San Grivôr dal Ospedâl Civil ». De fotografie che mi è stade favoride ancjemò dal 1940, si rigjave che la piere 'e jè stade movude dal so puest originari. Nissùn sa precisâ a cui che vès partignût la tombe.

L'ultime steme (n. 7) 'e jè dai pilizârs (*Weissgerber*) di Berlin. No savarès di ce secul che sedi. I doi fiârs incrosâz

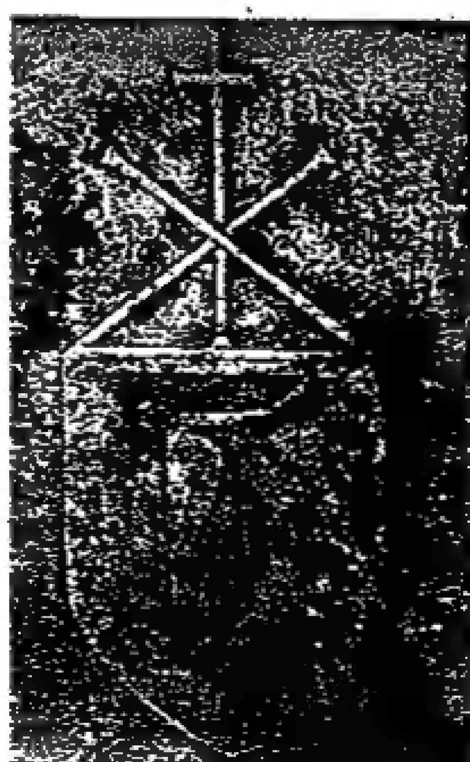


Fig. 6



Fig. 7

(*Schabmesser*) e' son apont i arcûz. L'ors (*Bär*) cu la golaine, mitût parsore de corone, al è rigjavât de steme de citât di Berlin.

TITE

LIBRARIE

Puisìis di Zorut

'E jere nome ore che, dopo tantis esaltazions e glorificazions dal non di Zorut, qualchidun s'impensàs di fâ alc di plui util e di plui biel in so onôr: une edizion un fregul di sest des sôs puisìis (Chês modestissimis dal secul passât e chel messâl discòmut e slavrât dal Chiurlo, di za corante agn: a' jerin fûr di cors ch'al è un biel piez). Chesc' dìs 'e je comparide, par cont dal « Avanti cul brun » une gnove sielte, che perdabon 'e je un bombon: un libri metût adun cun dute la finezze, la ricjezze e il bon gust; un libri fat di pueste par un amadôr, par fâ figure in tun tinel di siorie e di personis di qualitât. 'E je la prime edizion inlustrade, cun pipins in pene e pituris in litografie: robe de manste di Fred Pittino, tant ninine, tant vive, tant gustôse e tant buzzone, ch'o vin pôre... che vàlin plui lis inlustrazions che no ciartis puisìis! Cheste volte Zorut al po' tignisi in bon a viodisi viestût di gale cussì ben! La sielte des puisìis (une setantine) fate dal prof. Z. F. D'Aronco 'e presente l'autor in dutis lis sôs formis e i siei aspiez, midiant chês composizions che son stadis stimadis plui bielis e plui adatadis.

(A' son stadis stampadis, nome mil copiis).

P. Zorutti. POESIE SCELTE a cura di G. F. D'Aronco, Udine, « Avanti cul brun » editore. (125 pag. - 24 disegni e 4 litografie fuori testo di F. Pittino).

Quistions filologichis

Lis vocâls lungis

Al pò stai che almancul qualchidun dai nestris letôrs al vebi fat ament ocantis voltis che, a scrivi par furlan, si scuen meti parsôre di qualchi vocâl il cjapelut (ch'al ven a jessi l'acent circunflès) par fâ capî che la vocâl 'e à une durade dople e par no fâ cunfusion cun altris peraulis che so no, 'e saressin compagnis: pâs, pàs (pace, passo); nâs,nàs (naso, nasce); nô, no (noi, no); pâr, par (pajo, per): cjatâ, cjatà (torvare, trovò); lât, lat (andato, latte) e cet.

La bondanze des vocâls lungis 'e je un'altre des particularitâz plui fuartis dal furlan, che lu disierènzin tant che mai di dutis chês altris lenghis vignudis dal latin (qualchi dialet talian al à qual chi vocâl lungje, ma nancje di meti cul furlan).

Noaltris no si visin nancje di cetantis vocâls lungis ch'o doprin, parcè che 'o sin usâz, tant che, ancje fevelant par talian, ('o fevelin tant malamentri par talian!) 'o vin il vizi di pronunziâ lungis tantis vocâls che no tiressin gran ditis cussì: mabèn i forese' si visin, ancje a sintnus a taljanâ, e nus ridin daûr. Ma se àn reson di ridi quan' ch'o strambin la lenghe taliane, disint *amô. ro, dolôre, giocôso, venîva, mêno, pièno, tîro, dîro* e vie indenant, no àn fregul di reson a ridi quan' che si fâs sintî cussì lungis ciartis vocâls fevelant par furlan, parcè che la nature de nestre lenghe 'e puarte cussì. E par cunvinzisi che cheste maniere di fevelâ 'e je une specialitât dal vêr furlan, e no un difiet di ignoranz o un caprizzi, al baste fâ câs a tre cjosis:

— Prime, che ancje tes cjartis furlanis antighis si cjate il stamp des vocâls lungis (a scomenzâ almancul dal '400 si viôt scrit tantis voltis: pooc, voos, sees, faas, pastoor, disperaaz, viduut, e vie indenant);

— Seconde, che nome tai pais che son sul ôr de Furlanie (di là da l'Aghe o tal Gurizzan) ch'al ven a jessi par cunfin di altris lenghis o dialez, no si sintin plui tantis vocâls lungis e invezzi si lis sint benon e dutis tal miez de Region e tes monz;

— Tiarze, che par qualchidune di chestis vocâls lungis si pò cjatâ subit une spiegazion e un parcè, e si puedin stabilî lez e regulis avonde sigûris e claris in proposit.

Viodìn s'o sin bogn di metilis in scrit, culì, chestis regulis, in maniere avonde fazile, par che al puedi capî ancje cui che nol è un glotòlic.

(Par intindisi 'o scugnin visâ che si clame « tòniche » la vocâl che puarte l'acent naturâl di une peraule; « protònichis » a' son dutis lis letaris (vocâls o consonantis) che stan prime de tòniche; « postònichis » dutis chês che vegnin dopo; si dis « plane » a une peraule che à acentade la penultime silabe; si dis che une vocâl 'e je « in silabe viarte », se no à dopo di sè plui di une consonant; «in pusizion» s'a'ndi à plui di une; «in pusizion debile » se a'ndi à dôs, ma la seconde 'e je un L o un R).

Par furlan 'e pò jessi lungje nome une vocâl tòniche. Cheste lungjezze 'e je simpri une compensazion pe cjadude di qualchi silabe o letare postòniche, che esisteve in antighe peraule (in latin medievâl) e che cul timp 'e je lade fruiade. Cheste compensazion des silabis postònichis pierdudis 'e ven fate nome quan'che la toniche 'e jere in peraule plane e in silabe viarte o ancje in pusizion debile, e che la consonant che i vignive daûr no jere une nasâl (M o N).

Duncje il câs plui usâl al sarà chest: une peraule latine-volgâr plane, cu la vocâl toniche in silabe viarte e che no vebi dopo di sè un M o un N, pierdint la sô vocâl postoniche in furlan, e' slungje par compensazion la stesse vocâl toniche. Esemplis.

Peraulis latinis che, deventant furlanis 'e piàrdin la vocâl finâl:

Latin	*Furlan*
mea, tua, sua, *illaei;	mê, tô, sô, jê:
laudare, habere, sentire;	laudâ, vê, sintî.

Peraulis latinis che piàrdin la vocâl di silabe finâl:

dolorem, libertatem, servitutem;	dolôr, libertât, servitût;
sitim, modum, boves, crucem, caput, trabem;	sêt, mût, bûs, crôs, cjâf, trâf;
verum, durum, fidelem, aequalem, antiquum;	vêr, dûr, fedêl, ugâl, antîc;
duas, novem, decem;	dôs, nûf, dîs;
dolet, scribit, debet, *morit, *volit;	dûl, scrîf, dêf, mûr, ul;
captatum, *habutum, *quaeratum, vestitum;	cjatât, vût, cirût, vistît;
foris, heri, male, *a-prope;	fûr, ìr, mâl, aprûf;
ma(n)sem, pe(n)sum, page(n)sem:	mês, pês, paìs;
de-ab-o(r)sum.	davûr o daûr.

Ma la toniche no si slungje denant di une nasâl:

bonum, vinum, fumum, stramen, venit, timet.	bon, vin, fum, stram, ven, tem.

Dongje di chesc' câs, che son i plui ordenaris, 'o vin ancjemò:

a) peraulis latinis planis che, daûr de toniche, 'e àn doi R o un R cun tun'altre consonante, che par furlan, 'e va piardude insieme cu la vocâl postoniche: ancje in chestis peraulis la toniche si slungje. Es.:

carrum, currit, ferrum, porrum;	cjâr, côr, fiâr, puâr (p. t. porro)
cornu, vermem, carnem, *invernum, dormit, Fornum.	cuâr, viâr, cjâr, unviâr, duar, fôr.

(La toniche no si slungje se la consonante che sta dopo l'R 'e reste ancje in furlan:

nervum, versum, perdit, tertium.	gnarf, viars, piart, tiarz).

b) peraulis, latinis-volgârs planis, cu la toniche in pusizion debile (denant di PR, GR, TR, BL, CL, TL): in chest câs, colant la prime di chestis consonantis, la toniche si slungje, ancje se la vocâl postoniche 'e reste:

patrem, matrem, fratrem;	pàri, mâri, frâri;
latro, op(e)ram, supra;	lâri, vôre, sôre;
nigrum;	nêri;
stab(u)lum;	stâli;
oc(u)lum, auric(u)la, solic(u)lum, cernic(u)lum;	vôli, orêle, sorêli, cernêli;
sit(u)la, spat(u)la	sêle, spâle.

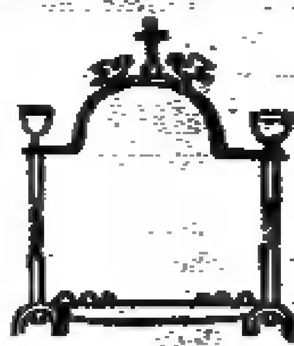
('E va indenant)

p B. M.

MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Inviare corrispondenze e collaborazione alla Redazione di "Patrie dal Friûl", via Cussignacco 4 - Udine



Sede del Movimento: via G. Verdi 2 a - Udine
Conto Corrente Postale n. 9.1736 intestato al Movimento Popolare Friulano

INDIPENDENTI

Il discorso è diretto a coloro che ancora non hanno idee chiare e che, per tanto, sono in buona fede.

Per noi essere indipendenti significa esser liberi di agire secondo il proprio ideale senza limitazioni o riserve. Non far dipendere, cioè, la propria attività da convenienze, utilità personali, ordini ovvero direttive di qualunque genere. E allora vien fatto di domandare: è ciò possibile agli iscritti ad un qualunque partito?

La risposta — anche per coloro che abbiano una esperienza superficiale della vita — non può essere che negativa. Basta considerare l'atteggiamento di molti che, avendo raggiunto alti gradi nei partiti, debbono rinunciare a difendere quelle idee che prima avevano caldamente professato e sostenuto. Basta osservare per un istante gli intendimenti di coloro che ai partiti si iscrivono, per dare un giudizio definitivo. Perchè agiscono così?

A noi, invece, preme unicamente, l'interesse del nostro Paese oltre, al disopra e anche contro tutti i partiti. E' chiaro?

Ben s'intende che ciascuno di noi può e deve avere le proprie convinzioni filosofiche o politiche, che ritiene più vicine alla verità; ma ciò non deve di necessità obbligarlo ad iscriversi a un partito. Ed è evidente che il progresso sociale, che risponde, oltre a tutto, ad un ideale di umanità e di giustizia, non può essere disconosciuto da alcuno.

Ma per raggiungere ciò son necessari i partiti?

E più che tutto son necessari per amministrare la Regione?

Nella propria casa, le persone benpensanti cercano di produrre di più e di spendere di meno.

Non discutono di politica.

Perchè infine non è da dimenticare che i partiti eccitano gli animi e mettono l'uno contro l'altro gli uomini.

E noi invece avremmo anche qui un altro programma: cercare che i friulani siano uniti il più possibile.

Convegno di aderenti al M. P. F. a Udine

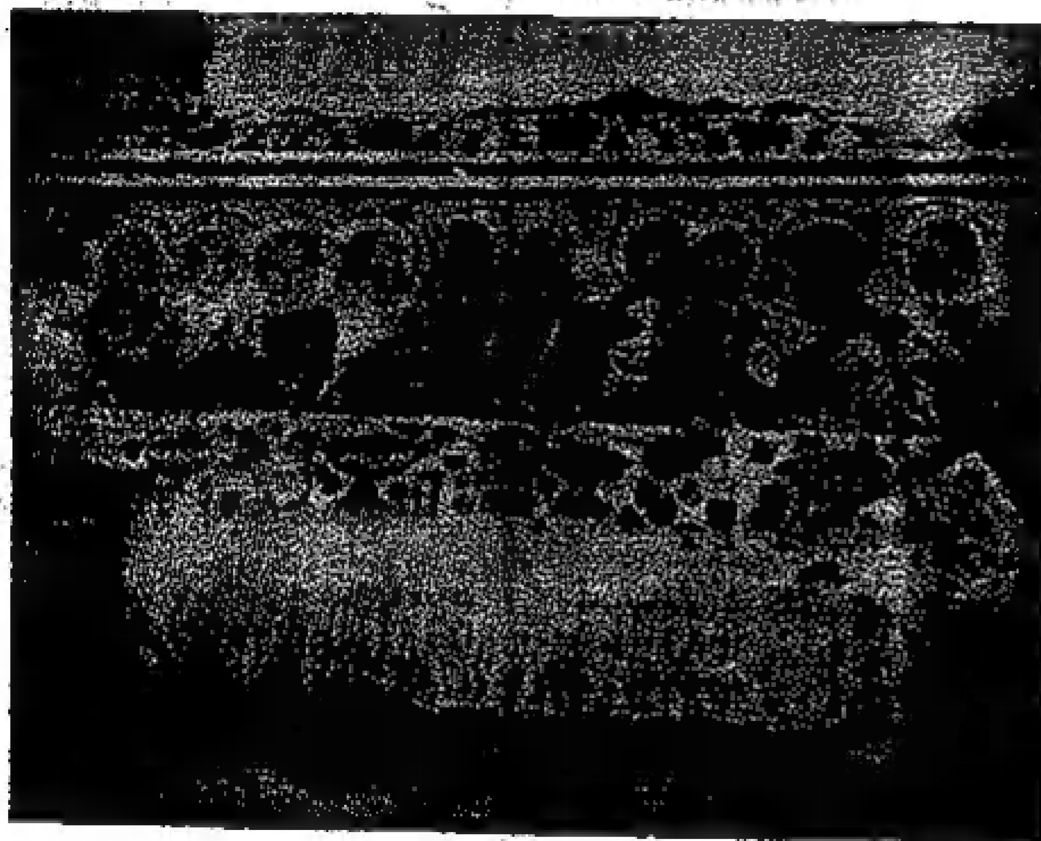
Domenica, 29 gennaio, com'era stato annunziato, si è tenuto un amichevole convegno di aderenti al Movimento Popolare Friulano, presso l'Albergo Friuli. Malgrado la nevicata, la riunione si è svolta con sufficiente numero d'intervenuti e vivacità di discussioni.

Il Presidente del Movimento, avv. Marcotti, premessa una esauriente relazione sulla situazione, ha posto in discussione i problemi più importanti del momento. Intervenero il m. Cappello, il rag. Puscolo, il dott. Ciceri, il prof. Marchetti ed altri. Venne particolarmente esaminata la questione dei rapporti e della possibile azione nei riguardi del Friuli Orientale e di Gorizia, sulla quale parlò con chiarezza e franchezza il maestro Cappello, indicando le ragioni per cui «il Judrio si va allargando e diventando un oceano». Si trattò anche delle prossime elezioni regionali, riaffermando l'opportunità e la decisione di affrontarle con lista propria.

La riunione si protrasse a lungo e vi predominò un sincero spirito di armonia, solidarietà e di consenso su un programma di azione indipendente, nell'esclusivo interesse di tutto il Friuli.

UNA "CENA,, DEL '300
nella chiesa dei Battuti a Valeriano

Nello chiesetta dei «Battuti» di Valeriano, la scorsa estate la Sopraintendenza ai Monumenti e Gallerie di Udine mise in luce antichi affreschi che già erano affiorati in assaggi precedenti.



E' stata una lieta sorpresa veder apparire, liberate dall'intonaco una dietro la altra le figure di Cristo e degli Apostoli, assise dietro una lunga tavola imbandita.

Non conoscevo un'ultima Cena così antica. Non si tratta di un'opera di notevole valore artistico. E' probabilmente di un artigiano locale, nata per rispondere soltanto al suo assunto illustrativo più che decorativo; nata dal popolo e per il popolo e, dunque, vanto e onore del nostro popolo. Ora sta lì a dialogare con le sue misere tinte di fronte all'aulico splendore dell'affresco del Pordenone, ben lontana dalla grazia senese dell'affresco della Chiesa delle Clarisse al Collegio "Uccellis" e dalla forte suggestione drammatica delle tre donne, unica colonna di dolore nella cripta della Basilica di Aquileia. Pure nel ritmo delle teste variamente rivolte in un tentativo di tipizzare le persone, negli schemi acuti e metallici dei panneggiamenti, sulla grazia degli ornamenti e sulla popolaresca e autentica ingenuità di quella tavola imbandita, scorre un ieratismo da mosaico antico e un vergine e primitivo intuito d'arte.

LUIGI CICERI

SCAMBI COMMERCIALI
tra il Friuli e i Paesi transalpini

Gorizia e la Slovenia

Nel 1948 è stato concordato un «piccolo Clearing» tra la Provincia di Gorizia e la Slovenia, esclusivamente per merci prodotte nelle due zone. Il Goriziano invia in Slovenia: legno lavorato, polpa di frutta, sedie, ombrelli, ecc. e la Slovenia manda suini, legna da ardere, ecc. Le esportazioni vengono fatte senza bisogno di licenze speciali, ma solo dietro parere della Camera di Commercio di Gorizia; ed i prezzi sono fatturati in lire.

Gli esportatori e gli importatori ritirano o depositano le somme rispettive alla Banca d'Italia o alla Banca di Lubiana, le quali si tengono al corrente delle operazioni e dei rispettivi crediti. Questo accordo di confine è stato stipulato indipendentemente dall'accordo commerciale esistente tra le due Nazioni.

Udine e la Carinzia

Visto il buon esito dell'accordo tra il Goriziano e la Slovenia, la Camera di Commercio di Udine pensò di stipularne uno analogo tra la Provincia Udinese e la Carinzia, sempre per merci (agricole, artigiane, industriali) prodotte nei due territori. La Carinzia si è dimostrata favorevole ed il progetto è stato bene accolto a Roma, che però, per dare il nulla osta attende ancora uno schema dettagliato della Commissione appositamente nominata della Camera di Commercio di Udine. A titolo di esperimento l'importo complessivo si atterrà ad una cifra che si aggira su qualche centinaio di milioni. Il Friuli potrà inviare in Carinzia montature per occhiali, piastrelle, ferro lavorato, articoli per carrozzerie d'auto, vini, ecc.; la Carinzia ci manderà: legname da costruzione, cellulosa, carta.

Sembra che le trattative siano ormai a buon punto. I commercialisti Friulani volevano inviare anche prodotti alimentari, specie riso ed agrumi che sono ricercati in Carinzia. Tali voci non vennero messe in lista perchè avrebbero danneggiato l'esportazione di prodotti locali. I dazi non sono tali da intralciare questi scambi, perciò è da sperare che questo «piccolo accordo commerciale» abbia presto ad entrare in funzione per il benessere del Friuli. E' un'iniziativa a cui diamo la nostra più incondizionata approvazione. Essa rientra nello spirito regionalistico del nostro programma e sarà fonte di benessere e di amicizia fra popoli non più divisi, ma affratellati al confine.

Buoni turistici tra Friuli e Carinzia

Si pensa di completare il «piccolo accordo commerciale» anche con un accordo turistico. Dato che i vicini Carinziani vengono molto volentieri in estate nelle stazioni balneari di Grado e Lignano e dato che i Friulani sono desiderosi di passare qualche tempo sui laghi e tra le montagne Carinziane e tenuto conto del diverso costo della vita (i Friulani hanno tutto da guadagnare vivendo in Carinzia) si sta studiando di istituire dei «buoni turistici» in compensazione; per lo uso di essi sarà però necessario fare una esatta valutazione delle disponibilità alberghiere (di 1ª-2ª-3ª categoria). Al Friuli ne verrà un utile notevole giacchè molti carinziani che ora trovano troppo elevato il costo della vita in Friuli verranno nei nostri centri di villeggiatura e sopratutto al mare, quando i crediti turistici potranno andare a saldare eventuali debiti commerciali.

Il cambio di valuta austriaca

Poichè in Italia lo scellino non è quotato, per facilitare gli scambi tra i due territori è stato concesso che a Tarvisio le banche e l'Ufficio Assistenza automobilistica di Coccau effettuino acquisti e concessioni di valuta austriaca. Il prezzo viene stabilito dalla Banca d'Italia in rapporto alle condizioni di cambio dello Scellino austriaco sul mercato Svizzero.

Il contribuente ha sempre torto
Il supplemento addizionale
sulla Ricchezza Mobile

Le leggi finanziarie italiane hanno sempre difettato di sufficienti garanzie per il contribuente e tutti sanno che cosa è avvenuto, in aggiunta, nel famigerato ventennio: come in tutta la restante legislazione, ogni riforma delle leggi finanziarie fu allora caratterizzata da un feroce incrudimento dell'onnipotenza statale e dal massimo disprezzo dei più elementari diritti del cittadino che si trova indifeso.

Ma ora, ad oltre cinque anni dalla caduta della dittatura, si potrebbe pensare che tutto ciò sia completamente cambiato, oppure, se le leggi sono ancora quelle, che almeno lo spirito, con cui vengono applicate e i metodi della finanza siano radicalmente mutati.

Così infatti dovrebbe essere. Ma, ahimè! le cose stanno ben diversamente. E basti un esempio come questo.

Nel corso dell'anno 1949 il Ministero delle Finanze autorizzò i comuni e le provincie ad applicare un supplemento di addizionale sulla imposta di ricchezza mobile. Le amministrazioni stesse avrebbero perciò dovuto rifare un apposito ruolo, tenendo conto delle variazioni avvenute dopo l'ultimo ruolo precedente, e tutto sarebbe andato per il meglio. Senonchè la compilazione di tale ruolo suppletivo venne riservata al competente Ufficio delle Imposte Dirette, il quale, pur essendo in possesso di tutti gli elementi necessari per far luogo alle opportune rettifiche, ha dato prova del solito disprezzo per l'interesse del contribuente, non facendo altro che copiare puramente e semplicemente il ruolo precedente ed applicando il supplemento di addizionale sull'imposta principale iscritta. E' avvenuto così che qualche contribuente, il quale aveva cessato da mesi e da anni dalla sua attività commerciale o industriale e che aveva da tempo ottenuto lo sgravio dell'imposta e perfino il rimborso, dovette pagare un supplemento sopra un'imposta non dovuta. E il più delle volte non potè neppure chiederne il rimborso perchè, sicuro come era di avere tempestivamente fatto la sua brava denuncia di cessazione, ed attribuendo questa addizionale a ritardati sgravii, non si sognò neppure di ricorrere contro il ruolo stesso entro i termini perentori che la previda legge sull'imposta mobiliare italiana non manca mai di stabilire con esattezza, in questo caso, immancabile.

E il contribuente italiano, naturalmente, ha torto: il ruolo è stato pubblicato (e chi se ne accorge?), e doveva ricorrere in tempo. Se non lo ha fatto, peggio per lui.

Pe.

LA FARMACIA COMUNALE

Tempo fa il comune studiò la possibilità di istituire una farmacia in proprio per i suoi assistiti.

Alla cosa erano interessati anche gli enti ospedalieri e la cassa assistenza malattie. E' chiaro il vantaggio finanziario che ne deriverebbe a tutti gli Enti Assistenziali. Detta farmacia funziona in molte città italiane. La cosa tocca però a Udine gli interessi dei farmacisti e sembra che sia stata archiviata perchè si temette che le spese di gestione fossero tali da costituire addirittura un onere. A noi ciò sembra un assurdo, comprovato dal fatto che allora anche le altre città dovrebbero chiudere la farmacia degli Enti assistenziali. La si istituisca, dunque, senza paura.

LEGGENDE RECENTI
Le allegre zecche del "Regno di Buia,,

Fin dal 1800 sotto l'Impero d'Austria nel territorio di Buia compaiono i falsari adoratori della Dea Moneta.

Erano fabbriferrai che, dopo preparati i conii, emisero monete di carta da cinquanta e di metallo da sei fiorini, detti «sisilins».

I conii funzionavano in un'officina dietro il Cimitero di Madonna. Si narra che il conio agisse aprendo e chiudendo la porta dell'officina in modo che i gendarmi che venivano ad inquisire si rendevano complici loro malgrado (il conio funzionava anche a vite). I falsari furono una prima volta scoperti e condannati a diversi anni di galera che scontarono in Tirolo e a Gradisca Imperiale.

Annesso il Friuli al Regno d'Italia i falsari continuarono a stampare moneta austriaca da 10, 20, 50, 100 fiorini che i fornaciai, recandosi in Austria disseminavano colà. Era allora il tempo in cui i Friulani passavano la stagione in Austria lavorando laterizi. Il viaggio lo facevano a piedi o prendendo il treno oltre il passo di monte Croce. Si narra che per ischerno venisse messa in circolazione moneta falsa con la dicitura «Regno di Buia», in un momento in cui l'Austria aveva ritardato di emettere nuova moneta, preoccupata dal volume della carta falsa, che circolava. Anche burloni questi falsari! E le peripezie dei falsari continuarono. Una volta, in procinto di essere scoperti gettarono i conii, nella Roggia e nella Ledra. Una volta un'oste di Spilimbergo fece la spia e i falsari si salvarono attraversando il Tagliamento in barca. Un'altra volta fece la spia uno che lavorava nel «privilegio» di Urbignacco. Furono più volte processati e condannati a molti anni di carcere. Si dice che uno si salvasse inghiottendo una carta falsa a Graz. Un'altro si salvò nascondendo le carte false sotto la salvia (sot dè salvie mi soi salvât). Si dice inoltre che venissero coniati pezzi d'argento che in un verso avevano scritto «Regno di Buia» e nell'altro lo stemma del Comune di Buia. Certo il rischio era grosso. La fama s'era ormai diffusa anche perchè destava sospetto l'improvviso arricchire di famiglie di emigranti; non si pensava che anche i «capuzzàs» cioè i capi fornaciai avevano modo di arricchire. Tutti erano poi molto buoni risparmiatori. Le categorie di falsari erano due: i fabbricanti, tra i quali compaiono elementi di Graz, di Ancona, di Venezia e del luogo; e gli spacciatori che erano per lo più del posto. Verso il 1900 si scoprirono altri falsari che lavoravano nelle falde del monte San Simeone e del Monte Quarnan. Essi furono processati al Tribunale di Udine. Sette degli spacciatori per caso avevano lo stesso nome: Angelo (*la cjadene dai siet àgnui*). Una statua di Cristo in rame venne fusa per co-

(*Continua in 4. pagina*)

DICA, SIGNORE!

Conversazioni con i lettori su questioni politiche, linguistiche, letterarie

Dialettale e letterario

Scusate la mia ignoranza, ma io ho sempre saputo e creduto che dialettale *si chiamasse ciò che è scritto in un dialetto, e* letterario *ciò che è scritto in una lingua letteraria. Ora mi pare che i due termini vengano usati in altro senso e confesso che non ci capisco più nulla. Vi pregherei dunque d'illuminarmi, perchè vedo che anche sul vostro giornale la vecchia distinzione non torna più.* pipeplene

La distinzione può essere fatta in sede puramente linguistica, ed in tal caso Lei ha ragione. Ma oggi viene fatta più spesso in sede critica, cioè poetica o estetica o stilistica, come si vuole. Ed in questa accezione si definisce *dialettale* ciò che resta fuori di una vera coscienza artistica, anche se ha valore d'arte; oppure ciò che riflette materialmente la vita quotidiana, l'umile realtà non trasfigurata - *consapevolmente* sul piano poetico; insomma tutto ciò che si può agevolmente esprimere nei termini correnti di un dialetto qualunque. Dialettale è anche sinonimo di dilettantesco, o di greggio, o di facilonesco; e ciò per intuitivi rapporti d'analogia.

Sono dialettali le cose scritte, in versi o in prosa, da chiunque non abbia una sensibilità linguistica, una formazione del gusto, una coscienza più che scolastica dei tanti problemi dell'esprimersi; insomma le cose scritte da chi si preoccupa solo di farsi capire e non medita, non rifinisce, non lima la forma del suo dire. Lo scrittore dialettale segue come può la tecnica tradizionale più facile e scoperta, preferisce certi generi, in cui tradizionalmente la ricerca della perfezione formale ha minore importanza: la barzelletta, il racconto umoristico, la maccheronica, la novella, la poesia di amore, la satira; ma non affronta (e se lo fa, riesce ridicolo senza volere) la lirica, la prosa d'arte, la narrativa d'impegno. Così i dialetti, non affinati in questo sottile travaglio di consapevole, restano ancora strumenti grossolani, grevi, inadeguati. In questo senso diciamo che il friulano, che per il glottologo è *lingua* nettamente individuata, per il letterato è ancora *dialetto* e solo ora, da pochi anni, si sente lo sforzo di alcuni cultori per sollevarlo a dignità letteraria. Ed in questo senso ripetiamo che Zorutti è senza rimedio, uno scrittore dialettale, un eterno e geniale dilettante e troppo spesso un modesto improvvisatore. Padrone chi vuole, di trovarvi dentro una vera coscienza lirica, una vigile e costante capacità di trasfigurare poeticamente la sua materia, una consapevole scelta della parola linguisticamente pura, della frase grammaticalmente propria, e foneticamente armonica, del costrutto vario, sapiente, brillante.

Scrittura friulana

.... a dire il vero mi vado anche sforzando di seguire il vostro esempio. Ma non riesco sempre a comprendere il criterio che vi guida in certe cose. Per venire ad un esempio pratico, voi scrivete impinions, puisie, cumission, preparâsi, semeâ, lementâsi *(invece di: opinions, poesie, comission, preparâsi, someâ, lamentâsi, che s'avvicinano più all'italiano); ma poi scrivete:* dentri, republiche, invezzi, masinâ, l'an passât, un altri *(invece di scrivere: drenti, replubiche, invesit, masanâ, ompassât, atri, come si dice da noi e come mi sembrerebbe più friulano)....* P. S.

Tenga presente che ci siano prefissi di ricalcare la tradizione linguistica già delineata dopo lo Zorutti e la Percoto correggendone solo le incoerenze e gli errori troppo evidenti e non si dare preferenza alcuna a determinate varietà idiomatiche locali. Di due o più forme, in cui una parola può presentarsi nei diversi paesi, non è ragionevole scegliere sempre la più vicina alla corrispondente voce italiana o latina, nè sempre la più divergente. Bisogna vedere caso per caso: ci sono divergenze consone alle normali leggi fonetiche del friulano, e ci sono divergenze in contrasto con tali leggi e quindi probabilmente recenti e dovute a deviazioni popolari locali. Così noi scriviamo: *puisie, cumission, cunfin, pulliche* perchè è normale, in friulano, l'oscuramento della *o* atona in *u*, e quindi pensiamo che le forme *poesie, comission, confin* ecc., siano influenzate dall'italiano. Similmente scriviamo: *preparâsi, lementâsi, semeâ*, perchè queste «assimilazioni» di vocali atone sono regolari in friulano. Invece non scriviamo: *replubiche, inzeglonâsi, ompassât, âtri* perchè queste divergenze dalla base etimologica sono isolate ed hanno tutto l'aspetto e il sapore di strafalcioni popolari di origine non antica e quindi non legittimabili. Quando le leggi fonetiche non ci soccorrono ad una scelta sicura, ricorriamo ai testi friulani dei secoli passati o all'uso più largo, o all'autorità dei migliori scrittori. E' superfluo dire che non siamo nè ci riteniamo infallibili e che in molti casi qualsiasi scelta non può essere che arbitraria, per assoluta mancanza di elementi che la giustifichino. Comunque questo lavoro non può essere fatto ad orecchio a simpatia, ma suppone una sufficiente conoscenza della linguistica neolatina in genere e friulana in ispecie.

"Parla un disoccupato„

E' uscito, per i tipi della stamperia «A. Manuzio» un opuscolo di Vittorio Lorenzini, in tema di disoccupazione e di mezzi per sanarla. Lo segnaliamo ai nostri lettori non tanto per quello che dice, quanto perchè quelli di essi che hanno un po' d'intuito psicologico possano rendersi conto dello stato d'animo e del travaglio spirituale, a cui può condurre l'angoscia di chi si sente impotente dinnanzi ad un problema spaventoso e stringente, e si stilla disperatamente il cervello a cercarne la soluzione.

Le allegre zecche del "Regno di Buia„

(*Continuazione dalla 3. pagina*)

niare monete e fu sostituita con un'altra in metallo di minor valore. «L'Imperatore» di Buia spacciò circa 60.000 corone. Un'altra catena di falsari si chiamava la «Cjadene d'aur». La porporina di un falsario di Madonna servì per la cancellata della Chiesa. Nel 1888 si stampò moneta falsa anche in Austria.

La storia dei falsari di Buia finisce al principio di questo secolo mentre gli ultimi di essi morivano nelle carceri di Portolongone.

Ed ora veniamo alla moneta vera stampata a Buia.

Occupata Buia dalle truppe tedesche dopo la disfatta di Caporetto, nel caos che ne seguì, si presentò il problema di dare un ordine alle esigenze della vita civile, per facilitare soprattutto gli scambi dei generi alimentari scarsi e gelosamente nascosti nelle famiglie. Il comando tedesco era avido di moneta italiana, che cercava di estorcere con ogni mezzo e che sempre diminuiva nella circolazione.

In questo triste frangente, uno strano tipo, di Mels, sindaco di Colloredo di Montalbano, un certo Canciani Luigi, che fingeva verso gli occupatori la migliore amicizia, pubblicò a Buia un manifesto-proclama press'a poco di questo tenore «Buiesi, l'Italia non può più aiutarci; da noi stessi dobbiamo provvedere al nostro destino....»

Con questa improvvisa ed energica voce riuscì a farsi eleggere commissario straordinario del Comune di Buia. La giunta municipale era poi composta da Enrico Minisini (Gobeto) da Piemonte Giuseppe (Scoi) tesoriere, dal maestro Piemonte Gio Batta (Perine) segretario, e da Don Aristide Baldassi consigliere. Per far fronte ai pagamenti di ordinaria amministrazione (stipendi agli impiegati, maestri, stradini, alle spese per lavori stradali ecc. e per avere una giustificazione presso il comando tedesco in continua ricerca della moneta italiana, (che gli veniva negata con la scusa che le casse comunali erano vuote) il Municipio decise la emissione di carta moneta, valevole solo per il comune di Buia, per l'importo di L. 100.000. Questa moneta era, sottovento, garantita ai cittadini dai fondi di lire italiane effettivamente posseduti dal Comune che ne faceva continua e segreta incetta. Ogni sera il



tesoriere ficcava la cassa con la moneta italiana in un sacco da montagna e la portava a casa sua, dove si faceva il controllo e dove il tesoro veniva nascosto per sottrarlo alle perquisizioni. La carta moneta emessa era in tagli da 20 e 50 centesimi, da una e 5 lire. Il fondo era stampato nella tipografia Tabacco di San Daniele, mentre le diciture erano impresse dallo stampatore Topazzini.

I buoni non erano validi se non portavono la firma autografa del Commissario e del cassiere e il timbro del Comune. Questa moneta circolò allegramente dal Gennaio al Novembre 1918 e servì benissimo allo scopo di dare al territorio la possibilità di pagamenti e scambi, oltre che in generi, anche con moneta che il tedesco non incettava giacchè era valida solo a Buia; mentre quella Italiana priva di valore era scomparsa dalla circolazione, perchè incettata dai Tedeschi e dal Comune. In effettiva circolazione venne emessa moneta per 50.000 lire. Dopo la liberazione l'on. Ancona, liberale, e il Prefetto di Udine diedero incarico a don Baldassi di ritirare la moneta comunale pagandola al 40 per cento, nella stessa misura, cioè, con la quale venne pagata la moneta Veneta emessa dagli occupatori. Alcune persone fecero una campagna onde venisse pagata alla pari. Ciò, data la rivalutazione della moneta Italiana in conseguenza della vittoria, sarebbe stato un onere troppo gravoso per il Comune. Don Baldassi tenne duro. Fissò il termine ultimo per il cambio al 31 gennaio 1919. Vennero cambiate per un importo di 40 mila lire. Così ebbe termine l'anomalia monetaria del Comune di Buia.

Era l'epoca del deputato Ancona che vinse nel collegio di Gemona, Buia, e Tricesimo, pagando da bere a tutti.

Viva Ancone, une palanche,
Viva Ancone, une vinctje;
Une shonie jù in cantine!
Viva Ancone el nestri deputat:
a chì nus pae di bevi
a Rome al sia sentût!

C.

AURELIO CANTONI
direttore responsabile
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20 del 1-2-49

Tip. Ed. «A. Manuzio»